

SOEHNLE

PROFESSIONAL



Bedienungsanleitung	2
Operating Instructions	13
Mode d'emploi	23
Instrucciones de manejo	33

7700, 7701, 7702



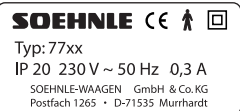
Danke, dass Sie sich für dieses Soehnle-Produkt entschieden haben. Dieses Produkt ist mit allen Merkmalen modernster Technik ausgestattet und für einfachste Bedienung optimiert. Wenn Sie Fragen haben oder an Ihrem Gerät Probleme auftauchen, die in der Bedienungsanleitung nicht behandelt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder besuchen Sie uns im Internet unter www.soehnle-professional.com.

Typ	Ausführung	Anwendungsteil	Wägebereich	e=	Min	Ersatzteilliste
7700	Stativ	Trittplattform	1 = 150 kg	50 g	1 kg	470.014.019
			2 = 250 kg	100 g	2 kg	
7701	Koffer	Trittplattform	1 = 150 kg	50 g	1 kg	470.014.020
			2 = 250 kg	100 g	2 kg	
7702	Stuhl	Sitzschale	1 = 150 kg	50 g	1 kg	470.014.021
			2 = 200 kg	100 g	2 kg	



CE-Kennzeichnung

Das Produkt trägt das CE-Zeichen nach folgenden Richtlinien:

- 89/336/EWG Elektromagnetische Verträglichkeit
- 73/23/EWG Niederspannungsrichtlinie
- 90/384/EWG nichtselbsttätige Waagen
- 93/42/EWG Medizinprodukt (Einordnung Klasse I mit Messfunktion).



Klassifizierung

- Medizinprodukt der Klasse I mit Messfunktion
-  Elektrische Schutzklasse II (schutzisoliert, kein Schutzleiteranschluss).
-  Anwendungsteil (siehe Tabelle) vom Typ B
- Wasserschutz nach IEC529: IP20

Sicherheitshinweise

- Das Gerät hat keinen Netzschalter. Sobald der Netzstecker mit der Stromversorgung und der Waage verbunden ist, wird das Gerät mit Spannung versorgt. Im ausgeschalteten Zustand erscheint "OFF" im Display.
- Geräte, die durch Temperaturwechsel feucht geworden sind, dürfen erst in vollständig trockenem Zustand wieder betrieben werden. Netzteile, die feucht geworden sind, dürfen überhaupt nicht wieder betrieben werden, sondern müssen durch original Netzteile ersetzt werden. Es dürfen nur Original-Soehnle-Netzteile verwendet werden welche der EN 60601-1 entsprechen.

Verwendungszweck


Diese Soehnle Waagen sind zum Wiegen von Patienten vorgesehen. Bei Stativ und Kofferwaage darf die Gewichtsermittlung nur im Stehen erfolgen. Bei der Stuhlwaage hat die Gewichtsermittlung im Sitzen zu erfolgen.

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes. Sie ist jederzeit in Gerätenähe bereitzuhalten. Das genaue Beachten dieser Anweisungen ist Voraussetzung für den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die richtige Bedienung des Gerätes. Wenn das Gerät nicht bestimmungsgemäß arbeitet, liegt der Verdacht auf einen Schaden vor. Das Gerät muss dann unbedingt einer von Soehnle autorisierten Servicestation zugeführt werden. Bei einer Reparatur durch eine autorisierte Servicestation dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Diese Originalteile sind in der Service-Dokumentation (Ersatzteillistennummern siehe Tabelle) mit Bestellnummer beschrieben. Soehnle übernimmt eine Verantwortung für die Sicherheit des Gerätes nur dann, wenn diese Hinweise beachtet und das Gerät in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung betrieben wird. Das Gerät ist ein medizinisches Gerät und darf nur von Personen angewendet werden, die aufgrund ihrer Ausbildung oder ihrer Kenntnisse die Gewähr für eine sachgerechte Handhabung bieten. Der Anwender hat sich vor jeder Anwendung des Gerätes von der Funktionssicherheit und dem ordnungsgemäßen Zustand des Gerätes zu überzeugen.

Der Bedienende muss mit der Bedienung des Gerätes vertraut sein. Das Gerät ist nicht für explosionsgefährdete Bereiche medizinisch genutzter Räume bestimmt.

Explosionsgefährdete Bereiche können durch Verwendung von brennbaren Anästhesiemitteln, Hautreinigungs- und Hautdesinfektionsmitteln entstehen.

Verwendung von Zusatzgeräten

 Es dürfen nur Zusatzgeräte (Drucker, Computer) an den seriellen Datenausgang angeschlossen werden, die konform der EN 60601-1 sind oder es ist eine geeignete Trennvorrichtung zwischenschalten.

Anwendungsteil

 Nur der in der Tabelle aufgeführte Anwendungsteil darf mit dem Patienten in Kontakt kommen.

Wartung und Service

Die Messtechnische Kontrolle wurde bei der Herstellung durch die Ersteichung durchgeführt. Weitere regelmäßige messtechnische Kontrollen (Nacheichungen) sind entsprechend den jeweiligen nationalen Regeln durch die zuständigen Eichbehörden durchzuführen. Reparaturen dürfen nur von einer durch Soehnle autorisierten Stelle unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden.

Reinigung

Vor jeder Reinigung ist das Gerät durch ziehen des Netzsteckers vom Netz zu trennen. Das Gerät darf nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall darf Wasser in das Gerät eindringen. Desinfektionsmittel darf nur an der Folientastatur der Anzeige und am Anwendungsteil angewendet werden.

Folgende Desinfektionsmittel sind erlaubt: Brennspritus; Isopropanol; 2%iges Kohrsolin; 1%ige wässrige Sokrena-Lösung; 5%iges Sagrotan; 5%iges Gigasept. Besprühen des Gerätes und der Anschlussstecker sind unzulässig.

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Bedienungsanleitung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, die bestimmungsgemäße Verwendung und die Wartung des Gerätes.

Der Hersteller haftet nicht, wenn nachstehende Hinweise nicht beachtet werden: Bei Verwendung elektrischer Komponenten unter erhöhten Sicherheitsanforderungen sind die entsprechenden Bestimmungen einzuhalten. Arbeiten am Gerät nie unter Spannung durchführen.

Bei unsachgemäßer Installation entfällt die Gewährleistung. Elektrische Anschlussbedingungen müssen mit den auf dem Netzgerät aufgedruckten Werten übereinstimmen. Bitte beachten Sie, dass alle Dichtungen unbeschädigt sind. Bei Batteriebetrieb muss die Netzbuchse mit der mitgelieferten Gummikappe verschlossen sein.

Das Gerät erfüllt die Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit. Überschreitungen der in den Normen festgelegten Höchstwerte sind zu vermeiden.

Hinweis

Dieses Gerät ist entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 89/336/EWG funkenstört.

Unter extremen elektrostatischen sowie elektromagnetischen Einflüssen z. B. beim Betreiben eines Funkgerätes oder Mobiltelefons in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann jedoch eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggfs. ist ein Wiedereinschalten erforderlich. Bei permanenten elektrostatischen Störeinflüssen empfehlen wir die Erdung der Plattform.

Das Gerät ist ein Messinstrument. Luftzug, Vibrationen, schnelle Temperaturänderungen und Sonneneinstrahlung können zur Beeinflussung des Wäageergebnisses führen.

Eine kurze Anwärmzeit von einigen Minuten nach dem Einschalten stabilisiert die Messwerte. Wäagegut vorsichtig aufliegen. Keine Dauerlast auf die Plattform. Stöße und Überlastung über die angegebene Höchstlast ist zu vermeiden. Waage könnte dadurch beschädigt werden.

Bei längerer Benutzungspause Batterien entnehmen.

Batterie-Entsorgung

Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Sie sind gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.

Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:



Pb = enthält Blei

Cd = enthält Cadmium

Hg = enthält Quecksilber

Gewährleistung - Haftung

Soweit ein von SOEHNLE zu vertretender Mangel der gelieferten Sache vorliegt, ist SOEHNLE berechtigt, wahlweise den Mangel entweder zu beseitigen oder Ersatz zu liefern. Ersetzte Teile werden Eigentum von SOEHNLE. Schlägt die Mängelbeseitigung oder Ersatzlieferung fehl, gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Die Gewährleistungszeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Bitte bewahren Sie die Rechnung als Nachweis auf. Im Servicefall kontaktieren sie bitte Ihren Händler oder den Soehnle-Kundendienst.

Keine Gewähr wird insbesondere übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstehen: Ungeeignete, unsachgemäße Lagerung oder Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Besteller oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, Veränderung oder Eingriffe, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung, insbesondere übermäßige Beanspruchung, chemische, elektrochemische, elektrische Einflüsse oder Feuchtigkeit, sofern diese nicht auf ein Verschulden von SOEHNLE zurückzuführen sind.

Bei eichpflichtigen Waagen richten sich die Fehlergrenzen nach den am Tag der Auftragserteilung behördlich vorgeschriebenen Bau- und Eichvorschriften für diejenige Waagenbauart, die nach den Angaben des Bestellers oder nach dem erkennbaren Verwendungszweck zutrifft. Für Lieferungen, die nach Kenntnis von SOEHNLE für das Ausland bestimmt sind, liegen die Bau- und Eichvorschriften des Bestimmungslandes zugrunde, soweit sie SOEHNLE vom Besteller bekannt gegeben wurden.

Sollten betriebliche, klimatische oder sonstige Einflüsse zu einer wesentlichen Veränderung der Verhältnisse oder des Materialzustandes führen, entfällt die Gewährleistung für die einwandfreie Gesamtfunktion der Geräte. Soweit SOEHNLE im Einzelfall Garantie gibt, bedeutet dies die Freiheit von Mängeln am Liefergegenstand in der Garantiezeit.

Originalverpackung für einen eventuellen Rücktransport aufbewahren.

Entsorgung

Sollte die Waage oder Teile davon nicht benutzt werden, gibt Ihnen der zuständige Müllbeseitigungsverband gern Auskunft über notwendige Maßnahmen zur fachgerechten Entsorgung.

Erläuterung der Schilder und Symbole



	↔I1	↔I2	
Max	150 kg	250 kg	
Min	1 kg	2 kg	
e=	50 g	100 g	
SNR	XXXXX-XXXXX		
	D03-09-019		
SOEHNLE	M	CE 01	0118

- ↔I1** Wägebereiche
- Max** Höchstlast des Wägebereichs
- Min** Mindestlast des Wägebereichs
- e=** Eichwert (Ziffernschritt)
- SNR** Seriennummer der Waage
(Waagentyp, Endziffer des
Fabrikationsjahrs, Zählnummer)
- CE 01** EG-Konformitätszeichen mit Jahr der
Anbringung, gleichzeitig Beginn der
Eichgültigkeit
- Genauigkeitsklasse
- D03-09-019** Nr. der EG-Zulassung
- 0118** z.B. 0118, Amtl. Nr. der „Benannten
Stelle“ (diese Stelle hat die
Ersteichung durchgeführt)
- M** Zeichen für EG-Eichung
- 001** Eichzählerstand

Eichzähler



Der Eichzählerstand zeigt an, wie oft eine Waage kalibriert wurde. Der gespeicherte Zählerstand muss mit dem durch Klebemarke gesicherten Eichzählerstand auf dem Eichstecker übereinstimmen.

Aufrufen des Eichzählerstandes



Taste drücken und halten und dann Taste drücken. Beide Tasten für 3 Sekunden halten.



Taste 2 mal drücken.

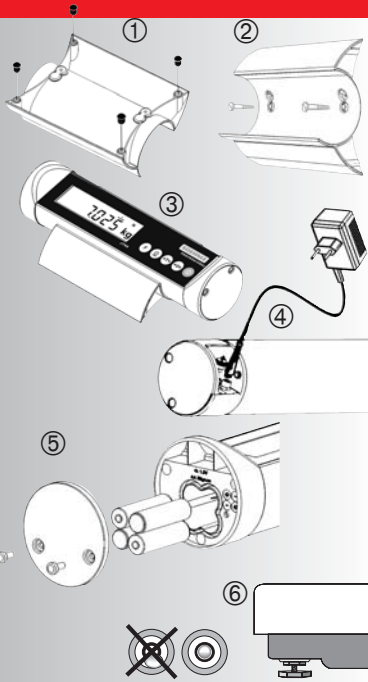
Eichzählerstandanzeige verlassen

Taste 1 mal drücken.

Taste 1 mal drücken.

Taste drücken und halten und dann Taste drücken.

Montage und Inbetriebnahme



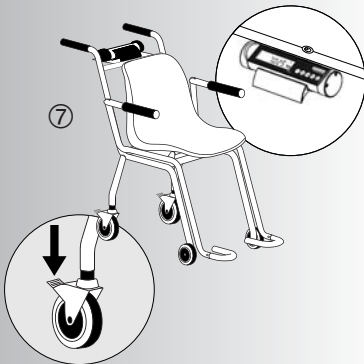
Das Anzeigergerät ist bereits an der Waage montiert oder kann mit der beigefügten Halterung auf dem Tisch aufgestellt oder an der Wand befestigt werden.

1. Für Tischbetrieb Gummifüße einsetzen.
2. Für Wandbetrieb Halterung an der Wand ca. 110-150 cm über dem Boden befestigen.
3. Anzeigergerät in Halterung einsetzen.
4. Netzgerät anschließen ...
5. ...und/oder Batterien/Akkus (4 x 1,5 V AA) einsetzen. Dazu die 2 Schrauben an der linken Gehäuseseite lösen.



Bei Betrieb mit Ladeteil dürfen nur aufladbare Akkus eingelegt sein. Batterien zerstören das Gerät.

6. Waage am Einsatzort aufstellen. 7700 und 7701 mit Hilfe der Libelle ausrichten und für waagerechten Stand sorgen.
 7. 7702 mit Hilfe der Libelle und der Stellfüße für waagerechten Stand sorgen. Während des Wiegens Waage mit Radfeststellern sichern.
- Die Waage ist betriebsbereit.

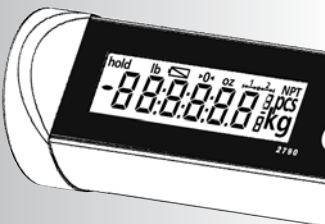


Die Bedientasten

- Ein-Aus
- Nullstellung
- Tarierelemente
- Drucken
- Funktionstaste (siehe Seite 9)



Anzeigensymbole



- hold** Anzeige ist zum besseren Ablesen festgesetzt
- Batterien wechseln oder Akkus aufladen.
- Nullmeldung
- N** Nettowägung
- pcs** Stückzahlmodus
- Aktiver Wägebereich

Einschalten



Nur bei unbelasteter Waage.



Nach Ablauf der Prüfroutine schaltet Anzeige auf Null. Die Waage ist wiegebereit.



Waage betreten oder aufsitzen lassen. In der Anzeige erscheint das Körpergewicht.

Nullstellen



Wenn bei unbelasteter Waage nicht Null angezeigt wird. Möglicher Nullstellbereich -1 % ... +3 % des Wägebereichs.

Wiegen mit Tara



Handtuch oder Unterlage auflegen. '→T←'-Taste drücken. Waage ist bereit zum Nettwiegen.

Löschen des Taragewichts



In der Anzeige erscheint das Bruttogewicht oder bei unbelasteter Waage 0.000

Ausschalten



Bei Anzeige "0" sofort möglich. Im anderen Fall 3 Sekunden gedrückt halten. Bei Netzbetrieb erscheint "Off" in der Anzeige.

Drucker/EDV



Sendet Datensatz an Drucker oder EDV.

Hinweis



Diese Funktionen werden nur nach Stillstand und bis zu 5 Sekunden nach Betätigen der Taste ausgeführt.

Erweiterte Funktionen



Die **F**-Taste kann mit einer der folgenden Funktionen belegt werden: Hold-Funktion, Einheitenumschaltung, BMI-Funktion und Dialyse-Sonderfunktion. Standardmäßig ist die BMI-Funktion eingestellt. Änderungen können im User-Mode erfolgen (S. 10/11).

Einstellen der BMI-Funktion



H: 170

BI: 26.2

82.8 kg

- Funktionstaste **F** betätigen
- Anzeige z. B. 170 = Körpergröße in cm
- Korrektur mit den $\rightarrow 0 \leftarrow$ -Taste aufwärts und mit der $\rightarrow \leftarrow$ -Taste abwärts
- Mit \odot -Taste bestätigen
- Anzeige schaltet in den Wiegemodus
- Wiegen
- Nach Stillstand der Waage wird abwechselnd BMI-Wert und Gewicht angezeigt

BMI-Klassifikation (nach DGE, Ernährungsbericht 1992)

Klassifikation		
Untergewicht	< 20	< 19
Normalgewicht	20 - 25	19 - 24
Übergewicht	25 - 30	24 - 30
Adipositas	30 - 40	30 - 40
massive Adipositas	> 40	> 40

Dialyse Sonderfunktion (Zwischentara)

hold 82.8 kg

82.8 kg

Wenn diese Funktion eingestellt ist, kann dem Patienten eine Decke oder ein Buch gegeben oder abgenommen werden, ohne dass der Gewichtswert beeinflusst wird.

- **F**-Taste drücken. Hold erscheint zusätzlich in der Anzeige. Buch übergeben oder abnehmen, erneut **F**-Taste betätigen. Vorheriger Gewichtswert wird ohne Hold jedoch mit "N" angezeigt.

Hold-Funktion



hold 0.0 kg

hold 82.8 kg

Wenn diese Betriebsart eingestellt ist, **F**-Taste drücken. Dann blinkt "hold" bis Wert ermittelt und eingefroren wird. Diese 6 Betriebsarten sind im Usermode einstellbar:

Betriebsart	Hold	Aufheben durch
Manuell	bei Stillstand ausserhalb des Nullstellbereichs	\odot -Taste
Automatisch		Entlastung der Waage
Schleppzeiger manuell	bei Erhöhung des Gewichtes und erneutem Stillstand	\odot -Taste
Schleppzeiger automatisch		Entlastung der Waage
Maximalwert manuell	des maximal erreichten Gewichtswertes (ohne Stillstand)	\odot -Taste
Maximalwert automatisch		Entlastung der Waage

kg/lb-Umschaltung (bei nicht eichfähigen Geräten)



Es können 2 unterschiedliche Funktionen durch Ihren Servicepartner aktiviert werden:

Belegung der **F** -Taste zum Umschalten der Einheiten. (Bei Neustart wird immer die zuletzt eigestellte Einheit angezeigt)

Generelle Festlegung auf kg oder lb (**F** -Taste kann für Zählen oder Hold belegt werden).

User Mode

Der User Mode ist ein Betriebsmodus zur Einstellung von Betriebsparametern für den Anwender.



Wechsel vom Wägemodus in den User Mode: 5 Sek. Drücken der **0** -Taste und **1** -Taste.



Aufrufen der User Mode Position durch Drücken der **0** -Taste.



Weitertakten der User Mode Position Vorwärts mit **→T←**-Taste. Rückwärts mit **F** -Taste



Wechsel zur Editierfunktion mit **0** -Taste



Dekadenauswahl mit **→0←**-Taste. Die jeweils aktive Dekade blinkt.



Einstellen des Wertes der User Mode Position: Vorwärts mit **→T←**-Taste. Rückwärts mit **F** -Taste

Speichern des Einstellwertes mit **0** -Taste.



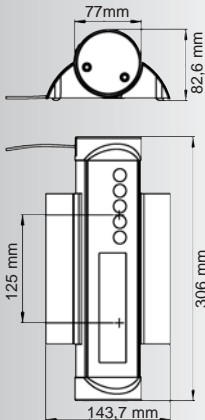
Wechsel zur Startebene mit **→0←**-Taste

Beenden des User Mode und Speichern der Daten durch gleichzeitiges Drücken der **0** -Taste und **→0←** -Taste.

CAL POS	R/W	INHALT	WERTE BEREICH	KOMMENTAR	WERKS-EINSTELLUNG
00	R	Versionsnummer	0.00..9.99	Aktuelle Version	1.00
01	W	Hinterleuchtung Bei Akkubetrieb für 30 sec ein (Bei Netzteil immer ein)	0 1	Aus Ein nach Tastendruck oder nach Gewichtsänderung	0
02	W	Ausschaltverzögerung	0 1..60	Kein autom. Ausschalten Ausschaltverzögerung in Minuten	3
03	W	Leerwert	0..99,9	Leerwert in % von Max Last	1,0
04	W	Funktionstaste	0 1 2 3 4	Hold Umschaltung Zählbetrieb Kg/lb-Umschaltung Dialyse Sonderfunktion BMI Betrieb (Medizin)	1
05	W	Holdmode Funktion nur > Leerwert	0 1 2 3 4 5 6	Nicht aktiv Hold bei : Aufheben durch: Stillstand Ein-Taste Stillstand Entlasten Max. Wert Ein-Taste Max. Wert Entlasten Schleppzeiger Ein-Taste Schleppzeiger Entlasten	0
06	W	Filtereinstellung	0 1 2 3 4	Sehr schneller Filter Schneller Filter Normaler Filter Langsamer Filter Sehr langsamer Filter	2
07	W	Drucker	0 1 2 3 4	Kein Drucker Streifendrucker Etikettendrucker TSP800 EDV Kundenspez. Druckbild *1)	1
08	W	Externer Alibispeicher	0 1	Kein externer Alibispeicher Externer Alibispeicher vorh.	0
09	W	Zeilentrennzeichen	0 1 2 3	CR+LF CR LF Semikolon(,)	0
10	W	Dezimaltrennzeichen	0 1	Komma Punkt	0
11	W	EDV-Datensatz mit STX-ETX rahmen	0 1	Nicht aktiv STX-ETX aktiv	0
12	W	Zurücksetzen auf Werkseinstellung	0 1 2	Nicht aktiv Werkseinstellung Userdaten Werkseinstellung Druckbild	0

		Meldungen	Beseitigung
①		Beim Einschalten setzt die Waage automatisch Null.	① Die Plattform entlasten oder durch Drücken der -Taste den kalibrierten Nullpunkt aktivieren. ② Es liegt ein mech. oder elektr. Fehler vor.
②		Der Einschaltnullstellbereich ist -5%+15% des Wägebereichs. Befindet sich die Waage außerhalb dieses Bereichs erfolgen nebenstehende Anzeigen.	
		Gewicht zu klein	Waage ist für dieses Wägegut nicht geeignet
		Nullstellen nicht möglich	Nullstellgrenze ist unter- oder überschritten.
		Tarierung nicht möglich	Nullanzeige oder negative Werte können nicht tariert werden.
		Druck nicht zulässig bei Über- oder Unterlast	Waage be- oder entlasten
		lbs-Umschaltung deaktiviert	Aktivierung ist auf Seiten 10/11 beschrieben.
			Bei allen anderen Error-Meldungen verständigen Sie bitte Ihren Soehnle Service-Partner.

Technische Daten



- Gehäuse aus eloxiertem Aluminium
- Bedienung über Folientastatur mit Druckpunkt.
- Tischnetzteil: Input 230VAC / 50Hz / 60mA Output 9VDC / 0,3A
- Ladenetzteil(optional) Input 100-240VAC / 50-60Hz / 0,3 A Output -Ladestrom für 4 Zellen 0,5A, Betriebsspannung 9VDC / 0,3 A
- Arbeitstemperatur -10° +40° C
- Lagertemperatur -20° +60° C
- Nullstellbereich -1 % ... +3 % des Wägebereichs (max.)
- Einschaltnullstellbereich -5% ...+15% des Wägebereichs.
- Schnittstelle RS 232 (V24) für Druckeranschluss oder Anbindung an EDV. Schnittstellenbeschreibung bei Ihrem Soehnle-Servicepartner anfordern.

Thank you for choosing this Soehnle product. All the features of this product were designed to the state of the art and are optimised for simple and straightforward use.

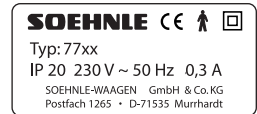
If you have any queries or problems which are not dealt with in these operating instructions, please contact your dealer or visit our website at www.soehnle-professional.com.

Type	Execution	Applicator	Weighing range	e=	Min	Parts catalog
7700	Stand	Platform	1 = 150 kg	50 g	1 kg	470.014.019
			2 = 250 kg	100 g	2 kg	
7701	Case	Platform	1 = 150 kg	50 g	1 kg	470.014.020
			2 = 250 kg	100 g	2 kg	
7702	Chair	Seat	1 = 150 kg	50 g	1 kg	470.014.021
			2 = 200 kg	100 g	2 kg	



CE-Marking

The product is provided with the CE mark according to the following directives

- 89/336/EWG Electromagnetic compatibility.
- 73/23/EWG "Low-voltage Directive"
- 90/384/EWG Non-automatic scales
- 93/42/EWG Medical product (allocation to class I with measuring function)



Classification

- Class I medical product class I with measuring function
-  Electrical protection class II (totally insulated, no protective conductor connection)
-  Application part (see above) of type B
- Water protection according to IEC529: IP20

Safety Instructions

The appliance has no power switch. When the power plug is connected to the power supply and the scales, the appliance is supplied with power. When the appliance is switched off, the "OFF" message appears in the display.

Appliances which have become moist due to a change in ambient temperature may only be switched on after they are completely dry. Power supplies which have become moist may not be switched on at all. Replace them with a genuine power supply. Only use power supplies which comply with European Standard EN 60601-1.

Intended use

These Soehnle scales are intended for weighing patients. With stand-mounted and case scales, weighing may only take place if the patient is standing. With chair scales, weighing may only take place if the patient is sitting.

These operating instructions are part of the appliance. They must always be kept close to the appliance. Compliance with these operating instructions is mandatory in order to ensure the correct function and operation of the appliance. If the appliance fails to function correctly, the appliance may be damaged. The appliance must then be sent to an authorised service centre. Only genuine spare parts may be used if an authorised service station carries out repairs. Genuine spare parts are described in the service documentation together with order numbers (see table for a list of spare part numbers). Soehnle will only assume responsibility for the safety of the appliance if these instructions are observed and the appliance is operated in compliance with the operating instructions. The appliance is a medical device and may only be used by persons who are capable of handling the appliance correctly as a result of their training or their knowledge. Before using the appliance, the user must ensure that the appliance is functional and in proper working order.

The operator must know how to operate the appliance. The appliance is not intended for use in medical rooms subject to explosion hazards.

Explosion-hazard areas may occur if flammable anaesthetics, skin cleansing agents and skin disinfectants are used.

Use of additional appliances



Only additional appliances (printer, computer) may be connected to the serial data port if they conform to European Standard EN 60601-1 or a suitable disconnecting device is connected in series.

Applicator



Only the applicator listed in the table may come into contact with the patient.

Maintenance and service

The measuring inspection test was performed during the initial calibration process in production. Further regular measuring inspection tests (recalibration) must be carried out by the calibration authorities responsible in compliance with national regulations. Repairs may only be carried out by a centre authorised by Soehnle using genuine spare parts.

Cleaning

Before cleaning, disconnect the appliance from the mains by removing the power plug from the wall socket. Only clean the appliance using a moist cloth. On no account may water be allowed to enter into the appliance. Disinfectant may only be used on the membrane keyboard of the display and on the applicator.

The following disinfectants are allowed: Methylated spirit, Isopropanol, 2% Kohrsolin; 1% aqueous Sokrena solution; 5% Sagrotan; 5% Gigasept. It is prohibited to spray the appliance and power plug.

Before putting the appliance into use, please read with care the information given in the Operating Instructions. They contain important instructions for installation, proper use and maintenance of the appliance.

The manufacturer shall not be liable for damages arising out of failure to heed the following instructions:

When using electrical components under increased safety requirements, always comply with the appropriate regulations. Never perform work on the appliance while the power is switched on.

Improper installation will render the warranty null and void. The mains power supply must be compatible with the specifications printed on the appliance power supply. The appliance is dust-proof and splash-proof in accordance with protection class IP 65. Please make sure that all seals are undamaged. When the appliance is running off the battery, close the power socket using the supplied rubber cap.

The device meets the requirements for electromagnetic compatibility. Do not exceed the maximum values specified in the applicable standards.

Hinweis

Interference suppression of the unit corresponds to the valid EU directive 89/336/EWG.

The display value may be influenced by extreme electrostatic and electro-magnetic interference, e.g. operation of a radio unit or a mobile phone in close vicinity to the unit. When the electrostatic interference is no longer present, the unit can again be used for its intended purpose. You may need to switch it on again. If there is permanent electrostatic interference, we recommend earthing the platform.

The unit is a measuring instrument. Air currents, vibrations, rapid changes in temperature and direct sunlight may have an effect on the accuracy of the scale.

A short warm-up period of a couple of minutes after switch-on stabilises the measured values. Place the weighing product carefully on the scale. Do not keep any loads permanently on the platform. Avoid any knocks or overloading above the stated maximum load. These could damage the scale.

Supplement: Remove the batteries if the scales are not in use for a long period of time.

Correct battery disposal

Batteries must not be disposed of as household waste. The law requires that you, as consumer, return the waste batteries either to public collection points in your town or to any outlet selling batteries of the same kind.

Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows:



Pb = Battery contains lead

Cd = Battery contains cadmium

Hg = Battery contains mercury

Warranty - Liability

If a fault or defect is present on receipt of the unit which is within SOEHNLE's scope of responsibility, SOEHNLE shall have the right to either repair the fault or supply a replacement unit. Replaced parts shall be the property of SOEHNLE. Should the fault repairs or replacement delivery not be successful, the statutory provisions shall be valid. The period of warranty shall be 2 years, beginning on the day of purchase. Please retain your receipt as a proof of purchase. Should your scale require servicing, please contact your dealer or Soehnle Customer Service.

No responsibility shall be accepted for damage caused through any of the following reasons: Unsuitable or improper storage or use, incorrect installation or commissioning by the owner or third parties, natural wear, changes or modifications, incorrect or negligent handling, overuse, chemical, electrochemical or electrical interference or humidity, unless this is attributable to negligence on the part of SOEHNLE.

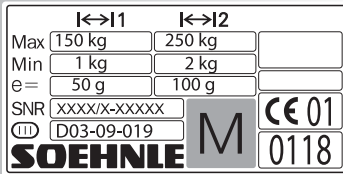
With scales subject to calibration, the fault limits shall refer to the official design and calibration regulations valid on the day the order is placed for the scale construction which is applicable according to the purchaser's specifications or to the recognisable purpose of use. For shipments which are destined to SOEHNLE's knowledge for shipment overseas, the design and calibration regulations of the destination country shall be valid providing SOEHNLE is informed of these by the ordering party.

If operating, climatic or any other influences lead to a major change in conditions or material quality, the warranty for perfect unit functioning shall be rendered null and void. If SOEHNLE provides an individual warranty, this means that the unit supplied will be free of faults for the length of the warranty period. Always keep the original packaging in case you have to return the scale.

Disposal

If the scales or parts of the scales are no longer used, your local waste disposal authorities will be pleased to inform you about the measures you should take to dispose of the scales in an environmentally responsible manner.

Description of the type label



- I<->I1** Weighing ranges
- Max** Maximum permitted weighing range
- Min** Minimum permitted weighing range
- e=** Calibration value (graduation)
- SNR** Serial number of scale (scale type, last digits of year of manufacture, number)
- CE 01** EU conformity symbol with year of application, also start of calibration validity
- (II)** Precision class
- D03-09-019** Number of EU admission
- 0118** e.g. 0118, Code of the "office quoted" (place of initial calibration)
- M** Symbol for EU calibration
- 001** Calibration count

Calibration counter



The calibration count indicates how often the scale was calibrated. The stored count must match the calibration count printed on the adhesive label affixed to the calibration plug.

Calling up the calibration count



Press key **⊖** and hold and then press key **F**. Hold both keys for 3 seconds.



Press key **⊖** twice.

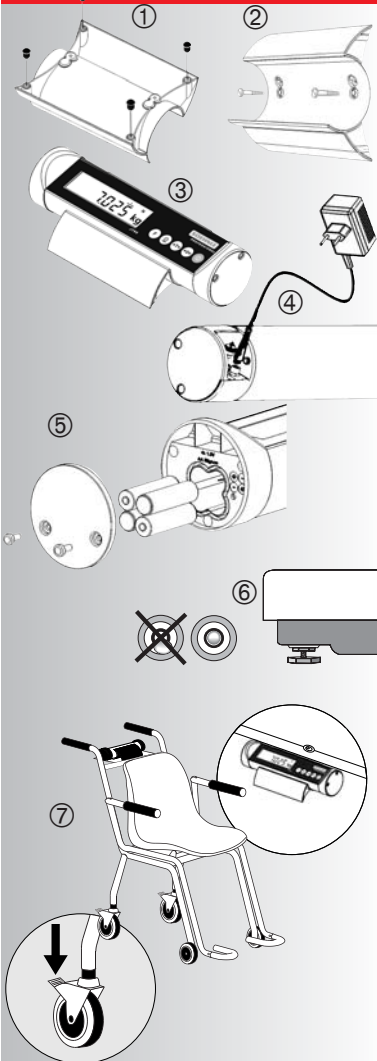
Exiting the calibration count display

Press key **⊖** once.

Press key **→0←** once.

Press key **⊖** and hold and then press key **→0←**.

Installation and commissioning



The display unit is already mounted on the scale. If necessary, use the supplied bracket to place it on a table or fix it to the wall.

1. For table use, insert the rubber feet.
2. For wall use, fix the bracket to the wall approx. 110-150cm above the ground.
3. Insert the display unit into the bracket.
4. Connect the power supply ...
5. ... and/or insert (rechargeable) batteries (4 x 1.5V AA). Then slacken the two screws on the left side of the housing.



If the appliance is operated with the charge adapter, only use rechargeable batteries. Normal batteries will destroy the appliance.

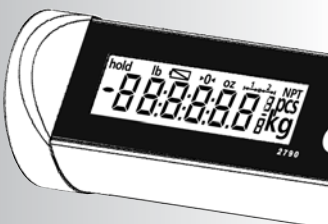
6. Set up the scales at the point of application. Align 7700 and 7701 using a spirit level and ensure that the appliance is horizontal.
7. Align the 7702 using the spirit level and the adjustable feet until it is horizontal. During the weighing process, secure the appliance using the thumbwheels on the adjustable feet. The scale is ready for use.

The operating keys

- On-Off
- Zero position
- Tare
- Print
- Function key (see Page 19)



Display symbols



- hold** Display is fixed to improve legibility.
- Replace the batteries or charge the rechargeable batteries.
- Zero message
- N** Net weight
- pcs** Piece mode
- Active weighing area

Switching on



Only when the scale is not loaded.



After the test routine, the display is set to zero. The scale is ready for use.



Step onto the scales or sit on the scales. The body weight appears in the display.



Setting to zero



Necessary when the display does not show zero, when unloaded. Possible zero range -1 % ... +3 % of the weighing range.

Tare weighing



Place a towel or similar on the scales. Press the tare key. The scale is ready for net weighing.

Deleting tare weight



The display shows the gross weight or 0.000 when unloaded

Switching off



This is immediately possible when the display is "0". In other cases, depress the button for 3 seconds. When the appliance is running off the mains power supply, the message "Off" appears in the display.

Printer/IT



Sends the dataset to the printer or IT equipment.

Note



These functions are only executed when the scale is at a standstill and up to 5 seconds after the key is pressed.

Extended functions



H: 170

BI: 26.2

82.8 kg

The **F** key can be programmed with the following functions: Hold, unit switch-over, BMI and special Dialysis function. The standard function programmed is BMI. You can make changes in User mode (p. 20/21).

- Press the function key **F**.
- Display, e.g. 170 = body height in cm
- Body height > 170cm: Press **→0←** key until body height is correct.
- Body height < 170cm: Press **→T←** key until body height is correct.
- Confirm by pressing **⊙**.
- Display switches to weighing mode 0.00 kg.
- Weighing.
- After the scales have stopped moving, the display shows the BMI and weight alternately.

BMI classification (as per DGE - German Society for Nutrition, Nutrition Report 1992)

Classification		
Underweight	< 20	< 19
Normal weight	20 - 25	19 - 24
Overweight	25 - 30	24 - 30
Adiposity	30 - 40	30 - 40
Severe adiposity	> 40	> 40

Special dialysis function (intermediate tare)

If this function is set, the operator may give the patient a blanket or a book or remove them without affecting the weight reading.

Press the **F** key. "Hold" appears in the display. Give or take back book and press **F** again. Previous weight reading will be displayed without Hold but with "N". The reading is now a net weight. The tare is stored in the tare memory.

hold 82.8 kg

82.8 kg

Hold function

When this mode is active, press the **F** key. "Hold" flashes until the value is determined and frozen.

These 6 modes are settable in User mode:

Mode	Hold	Remove by pressing
Manual	At a standstill outside the zero range	⊙ key
Automatic		Remove load from scale
Slave pointer, manual	For weight increase and repeated standstill	⊙ key
Slave pointer, automatic		Remove load from scale
Maximum value, manual	of the maximum weight reached	⊙ key
Maximum value, automatic	(without being at a standstill)	Remove load from scale



hold 0.0 kg

hold 82.8 kg

kg/lb switch (with non-calibratable units)



Your service partner can activate 2 different functions:
Assignment of the **F** key to switch units.
(On restarting, the most recently chosen unit is displayed).

General restriction to kg or lb (**F** key can be assigned to Count or Hold).

User Mode

The User mode is an operating mode to set user operating parameters.



Switch from Weigh mode to User mode: press the **⊖** key and the **⊙** key for 5 seconds.



To call up the User mode position, press the **⊖** key.



Increment and decrement the User mode position
Increment by pressing the **→T←** key. Decrement by pressing the **F** key.



Switch to the Edit function by pressing the **⊖** key.



Select the decade by pressing the **→0←** key. The active decade flashes.



Set the value of the User mode position: move forward by pressing the **→T←** key. Back by pressing the **F** key.

Save the set value by pressing the **⊖** key.



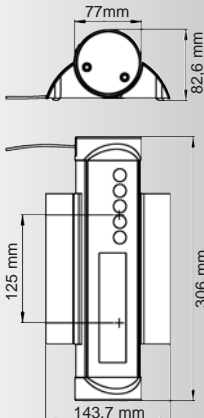
Switch to the starting level by pressing the **→0←** key.

Exit User mode and save the data by pressing the **→0←** and the **⊖** key simultaneously.

CAL POS	R/W	CONTENTS	VALUE RANGE	COMMENT	DEFAULT
00	R	Version number	0.00..9.99	Current version	1.00
01	W	Backlighting In rechargeable mode, on for 30 sec. (always on with power supply)	0 1	Off On by pressing a key or making a weight change	0
02	W	Auto Off delay	0 1..60	No automatic switch-off Switch off delay in minutes	3
03	W	Empty value	0..99.9	Empty value in % of max. load	1.0
04	W	Function key	0 1 2 3 4	Hold shift Count mode Kg/lb switch Special dialysis function BMI operation (medicine)	1
05	W	Hold mode Function only > Empty Value	0 1 2 3 4 5 6	Inactive Hold on : Remove by: Standstill Pressing On key Standstill Removing load Max. value Pressing On key Max. value Removing load Slave counter Pressing On key Slave counter Removing load	0
06	W	Filter setting	0 1 2 3 4	Very rapid filter Rapid filter Normal filter Slow filter Very slow filter	2
07	W	Printer	0 1 2 3 4	No printer Strip printer Label printer TSP800 IT Customer-specific print image *1)	1
08	W	External alibi memory	0 1	No external alibi memory External alibi memory available	0
09	W	Line break symbol	0 1 2 3	CR+LF CR LF Semicolon	0
10	W	Decimal separator	0 1	Comma Full stop	0
11	W	IT data set with STX-ETX frame	0 1	Inactive STX-ETX active	0
12	W	Default function	0 1 2	Inactive Default values, user data Default values, print image	0

		Messages	Elimination
①		The scale sets the value zero automatically when it is switched on.	① Either take the load off the platform or press the $\rightarrow 0 \leftarrow$ key to activate the calibrated zero point.
②		The zero range at power-on is -5%+15% of the weighing range. If the scale is outside the set tolerance range, the display shown adjacent appears.	② There is a mechanical or electrical fault.
		Parts weight too small	The scale is not suitable for these parts.
		Zeroing not possible	The zero limit has been exceeded or undershot.
		Taring is not possible	Cannot tare the zero display or negative values.
		Print not permitted on over- or underload	Place an object on the scale / remove an object from the scale.
		Switch to lbs deactivated	Activation is described on Pages 20/21.
			In case of other error messages, please contact your SOEHNLE service

Technical data



- Housing made of anodised aluminium
- Operated by means of a tactile keypad.
- Desktop power supply: input 230VAC / 50Hz / 60mA, output 9VDC / 0.3A
- Charge adapter (optional): input 100-240VAC / 50-60Hz / 0.3 A; output charge current for 4 cells 0.5A, operating voltage 9VDC / 0.3 A
- Operating temperature -10° +40° C
- Storage temperature -20° +60° C
- Zero range -1 %... +3 % of the weighing range (max.)
- Zero range at power-on -5%...+15% of the weighing range.
- RS 232 (V24) interface for printer or IT connection. For a description of the interface, please contact your Soehhle service partner.

Nous vous remercions pour votre choix de ce produit SOEHNLE. Ce produit se caractérise par l'intégration de techniques de pointe et de systèmes simplifiés d'optimisation de la manipulation.

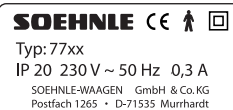
Si certaines questions ou certains problèmes constatés ne sont pas traités dans la Notice d'Instructions, adressez-vous directement à notre concessionnaire ou informez-vous sur notre site Internet www.soehnle-professional.com.

Type	Variante	Pièces en contact	Zone de pesage	e=	Min	Catalogue pièces
7700	Colonne	Plate-forme	1 = 150 kg	50 g	1 kg	470.014.019
			2 = 250 kg	100 g	2 kg	
7701	Valise	Plate-forme	1 = 150 kg	50 g	1 kg	470.014.020
			2 = 250 kg	100 g	2 kg	
7702	Siège	Siège	1 = 150 kg	50 g	1 kg	470.014.021
			2 = 200 kg	100 g	2 kg	



Marque CE

Le produit porte la marque CE conformément aux directives suivantes:

- 89/336/CE Compatibilité électromagnétique.
- 73/23/CE "Directive sur la basse tension".
- 90/384/CE Balances non automatiques.
- 93/42/CE Produit médical (classe I avec fonction de mesure).



Classification

- Produit médical de la classe I avec fonction de mesure.
-  Classe de protection électrique II (à double isolation, sans raccordement à la terre).
-  Pièce en contact de type B
- Protection contre l'eau suivant IEC 529:IP20.

Instructions de sécurité

L'appareil ne possède pas de commutateur ON/OFF. Dès que le raccordement entre le secteur et la balance est effectué par l'intermédiaire du connecteur, l'alimentation électrique de l'appareil est assurée. Sans alimentation en tension, le display affiche "OFF".

Les appareils affectés par la présence d'humidité de condensation résultant de variations de températures, ne doivent être remis en marche que lorsqu'ils sont parfaitement secs. Les blocs d'alimentation affectés de pénétrations d'humidité ou de liquide ne doivent en AUCUN CAS être utilisés et doivent impérativement être remplacés par un bloc d'alimentation neuf (pièce d'origine). Pour ce faire, utiliser exclusivement des blocs d'alimentation conformes à la Norme EN 60601-1.


Applications

Les balances SOEHNLE sont conçues et réalisées pour la pesée des patients. Sur les balances avec colonne et les balances en valise, la pesée doit s'effectuer en position debout. Sur pèse-fauteuil, la pesée est effectuée en position assise.


Le Notice d'instructions fait partie intégrante de l'appareil. Elle doit toujours être conservée à proximité immédiate de l'appareil. Le respect absolu des instructions mentionnées est la condition essentielle d'une utilisation conforme et d'une exploitation correcte de l'appareil. Si l'appareil ne fonctionne pas normalement, cela laisse déduire l'existence d'un dommage éventuel. L'appareil doit dans ce cas être impérativement envoyé à un Centre-Service accrédité par SOEHNLE. Seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées dans le cadre des réparations réalisées par un Centre-Service accrédité. Les numéros de référence de ces pièces d'origine sont indiqués dans la Documentation-Service (cf. tableaux des listes de références des pièces de rechange). SOEHNLE ne garantit la sécurité de fonctionnement de l'appareil que sous réserve du respect des instructions d'utilisation et l'exploitation conformément aux indications de la Notice d'instructions. L'appareil est un équipement médical qui doit exclusivement être manipulé par des personnes qui excluent tout danger d'utilisation en raison de leur formation, de leur qualification ou de leur expérience. Avant toute utilisation de l'appareil, l'utilisateur doit toujours s'assurer de sa sécurité de fonctionnement et de la conformité de son état. Les utilisateurs doivent disposer des connaissances et de l'expérience requises pour l'utilisation de cet appareil. L'appareil n'est pas destiné à l'utilisation dans les locaux médicaux à risques de danger d'explosion.

Les zones explosives résultent de l'emploi d'agents anesthésiants, de nettoyeurs ou de désinfectants dermatologiques inflammables.

Utilisation d'appareillages annexes

 Les appareillages annexes (imprimante, ordinateur) ne peuvent être raccordés que sur les sorties de données série conformes à la Norme EN 60601-1 ou commandés par un interrupteur adapté.

Pièces en contact

 Seuls les pièces en contact indiqués dans le tableau peuvent être en contact physique direct avec les patients.

Maintenance et service

Les contrôles techniques de mesure sont réalisés par le fabricant dans le cadre de l'étalonnage de base. Les autres contrôles de mesure (réétalonnage) doivent être effectués à intervalles réguliers conformément aux réglementations nationales en vigueur et/ou aux prescriptions du Service des Poids et Mesure compétent. Les réparations doivent être exclusivement réalisées par un service accrédité par SOEHNLE sous réserve d'utilisation impérative de pièces de rechange d'origine.

Nettoyage

Avant toute opération de nettoyage, toujours couper l'alimentation électrique par retrait du connecteur au réseau. Effectuer le nettoyage l'appareil à l'aide d'un chiffon humide. Eviter toute pénétration d'eau ou de liquide dans l'appareil. Un désinfectant peut seulement être utilisé pour le clavier à effleurement du panneau d'affichage et pour l'élément d'application.

Désinfectants autorisés : Alcoool dénaturé ; isopropanol ; solution à 2% de Kohrsolin ; solution aqueuse à 1% de Sokrena ; solution à 5% de Sagrotan ; solution à 5% de Gigasept. L'arrosage de l'appareil et des connecteurs ne sont pas autorisés.

Lisez attentivement les informations contenues dans la présente Notice d'Instructions. Vous y trouverez des instructions importantes concernant l'installation, l'utilisation et la maintenance de cet appareil.

Le fabricant ne peut être tenu responsable du non respect de ces instructions : En cas d'utilisation de composants électriques, certaines consignes spécifiques doivent être scrupuleusement respectées. Ne jamais démonter ou réparer l'appareil sous tension d'alimentation.

Une installation non conforme entraîne l'annulation de la garantie. Les puissances électriques exploitées doivent correspondre aux spécifications mentionnées sur le bloc d'alimentation. L'appareil est conforme au degré de protection IP 65 et est protégé contre les poussières et les projections liquides sous pression. Vérifiez bien que tous les joints d'étanchéité sont en parfait état. En cas d'utilisation avec piles ou batteries, la prise femelle d'alimentation doit être protégée par le capuchon en caoutchouc livré avec l'appareil.

Cet appareil est conforme aux prescriptions CEM (Compatibilité électromagnétique). Tout dépassement des valeurs définies par ces prescriptions est strictement interdit.

Remarque

Cet appareil est conforme prescriptions CEM en vigueur de la recommandation de la CE 89/336/CEE. L'exposition à des effets électrostatiques ou électromagnétiques importants, par exemple liés à l'utilisation d'un émetteur radio ou d'un téléphone mobile à proximité immédiate de l'appareil, peut influencer les valeurs d'affichage fournies par l'indicateur. Après élimination de ce type de perturbations, le produit peut être exploité conformément aux spécifications (sous réserve d'exigence éventuelle d'un arrêt et remise en marche). En cas de perturbations électrostatiques permanentes, nous recommandons d'effectuer une mise à la terre de la plateforme. L'appareil est un appareil de mesure. Les courants d'air, les vibrations, les changements brutaux de température et l'exposition directe au soleil peuvent influencer les résultats de la pesée.

Après mise sous tension, une brève phase d'échauffement de quelques minutes stabilise les valeurs de mesure. Déposer avec précaution le produit à peser. N'exercer aucune charge constante sur la plateforme. Éviter tous chocs et surcharges dépassant la charge maximale indiquée. La balance pourrait ainsi être endommagée.

Informations complémentaires : Toujours retirer les piles en cas de non-utilisation prolongée.

Élimination des piles

Les piles ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères. En tant qu'utilisateur, vous êtes légalement responsable du retour des piles usagées. Vous pouvez ramener vos piles usagées aux points de collecte publics de votre commune ou à tout point de vente de piles similaires.

Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques:



Pb = piles contenant du

Cd = piles contenant du cadmium

Hg = piles contenant du mercure

Garantie - Responsabilité

Si l'objet livré présente un défaut imputable à SOEHNLE, le fabricant est en droit, à sa discrétion, de réparer le défaut ou bien de remplacer le produit. Les pièces remplacées sont la propriété de SOEHNLE. En l'absence de réparation ou de remplacement les dispositions légales seront applicables. Pour toute intervention, contactez notre concessionnaire ou le service clientèle de SOEHNLE.

La garantie ne sera pas applicable pour les dommages ayant les causes suivantes : stockage/usage inapproprié ou inadéquat, montage ou mise en service incorrects par l'acheteur ou un tiers, usure naturelle, modification ou intervention, erreur ou négligence au niveau de la manipulation, notamment sollicitation exagérée de l'appareil, influences chimiques, électrochimiques, électriques ou humidité, dans la mesure où ces causes ne sont pas imputables à la responsabilité de SOEHNLE.

En ce qui concerne les balances soumises à certification de tarage, les valeurs d'erreurs admissibles sont établies sur la base des prescriptions constructives et d'étalonnage en vigueur à la date de passation de la commande s'appliquant au type d'unité de pesage, en fonction des spécifications du client ou du mode d'exploitation déterminable. Dans la mesure où SOEHNLE dispose des informations requises ou que ces dernières lui ont été fournies par le client, les commandes destinées à l'exportation sont soumises à l'application des prescriptions constructives et d'étalonnage en vigueur dans le pays de destination.

Si des facteurs d'ordre opérationnel, climatique ou autre devaient entraîner une modification essentielle des conditions d'utilisation ou de l'état du matériel, la garantie d'un bon fonctionnement global des appareils deviendra sans objet. La garantie accordée par SOEHNLE suppose que l'objet livré est exempt de tout vice pendant la durée de la garantie.

Toujours conserver l'emballage d'origine en cas d'éventuelle réexpédition.

Réforme / recyclage

si la balance ou des éléments de cette dernière ne sont plus utilisés, l'association de traitement des déchets concernée vous fournira toutes les informations nécessaires relatives aux mesures de recyclage s'appliquant à ce type d'appareil.

Spécification de la fiche signalétique

001

	I↔I1	I↔I2	
Max	150 kg	250 kg	
Min	1 kg	2 kg	
e=	50 g	100 g	
SNR	XXXXX/XXXXXX		
	D03-09-019		
SOEHNLE	M	CE 01	0118

- K↔I1** Portées
- Max** Valeur maximale
- Min** Valeur minimale
- e=** Valeur étalonnée (en chiffres)
- SNR** Numéro de série de la balance (type de balance, dernier chiffre de l'année de construction, numéro d'homologation)
- CE 01** Label de conformité CE avec date d'application et prise d'effet de la validité d'étalonnage
- (III)** Classe de précision
- D03-09-019** Réf. d'homologation CE
- 0118** par ex. 0118, N° d'immatriculation du "Service désigné" (service qui a effectué le premier étalonnage)
- M** Signature de mise en service CE
- 001** Etat de la pesée

Compteur de calibration

001

L'état du compteur de pesée indique le nombre de calibrages de la balance effectués. Le chiffre affiché doit correspondre à une marque sur la fiche de pesée.

Activation de l'état du compteur de calibration

ECAL

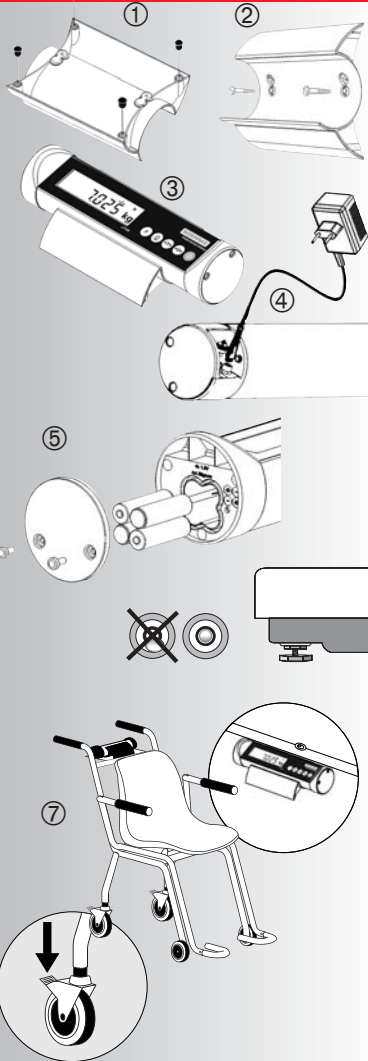
002

- Maintenir la touche **⊖** enfoncée, puis appuyer sur la touche **F**.
- Maintenir ces deux touches enfoncées pendant 3 secondes.
- Appuyer 2 fois sur la touche **⊖**.

Quitter l'affichage du compteur de calibration

- Appuyer 1 fois sur la touche **⊖**.
- Appuyer 1 fois sur la touche **→0←**.
- Maintenir la touche **⊖** enfoncée, puis appuyer sur la touche **→0←**.

Montage et mise en service



L'indicateur est prémonté sur la balance et peut être placé sur table à l'aide des supports joints ou fixé sur cloison.

1. Positionner les pieds en caoutchouc pour l'utilisation sur table.
2. Positionner les supports à environ 110-150 cm au-dessus du sol pour l'utilisation sur cloison.
3. Installer l'indicateur sur son support.
4. Raccorder le bloc d'alimentation ...
5. ... et/ou installer les piles/accumulateurs (4 x 1,5 V AA). Pour ce faire, dévisser les 2 vis sur le côté gauche du boîtier.



En exploitation avec adaptateur chargeur, utiliser seulement des accus. Les piles endommagent l'appareil.

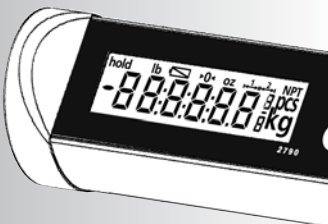
6. Installer la balance sur sa position d'utilisation. Positionner les balances 7700 et 7701 à l'aide du niveau à bulle puis vérifier l'alignement horizontal. Assurer le positionnement horizontal de la balance.
7. 7702 à l'aide du niveau à bulle et des pieds réglables. Pendant le pesage, sécuriser la balance à l'aide des stabilisateurs à molettes. La balance est prête pour la pesée.

Les touches de commande

- ⓘ Marche/Arrêt (ON/OFF)
- 0← Remise à zéro
- T← Tarage
- ⊖ Impression
- F Touche de fonction (cf. Page 29)

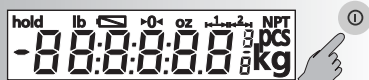


Symboles d'affichage



- hold** L'affichage est arrêté pour améliorer la lecture
- Remplacer les piles ou recharger les accus.
- 0← Message de remise à zéro
- N** Poids net
- pcs** Mode de comptage des pièces
- ↔1↔ Portée active

Activation



Balances sans charge uniquement.



Au démarrage de la routine de test, l'affichage se remet à zéro.



La balance est prête pour la pesée.



Monter ou s'asseoir sur la balance.

Le poids du corps s'affiche au display.

Remise à zéro



Si zéro n'est pas affiché pour balance déchargée.

Remise à zéro manuelle réglable -1 % ... +3 % de la portée.

Pesée avec tare



Déposer une serviette ou une alèse. Appuyer sur la touche . La balance est prête pour la pesée nette.

Effacement du poids de la tare



L'affichage indique le

poids brut ou 0.000 si la balance est déchargée.

Arrêter - Coupure de l'alimentation



Affichage "0" : immédiatement réalisable. Dans les

autres cas, maintenir appuyé pendant 3 secondes.

Sous alimentation secteur, le display affiche "OFF"

Imprimante/Système informatique



Transmet le bloc de données à l'imprimante ou au système informatique.

Remarque

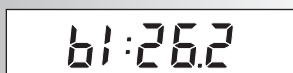


Cette fonction n'est exécutée qu'après arrêt et dans un délai de 5 secondes après activation de la touche.

Fonctions étendues





La touche **F** peut être assignée à l'une des fonctions suivantes : fonction Maintien, sélection d'unités, fonction BMI (Body Mass Index) et fonction spéciale Dialyse. La fonction BMI est activée en exploitation standard. Les modifications peuvent être effectuées en Mode Utilisateur (cf. Page xx).



- Actionner la touche de fonction **F**
- Affichage 170 (par ex.) = taille du corps en cm
- Taille du corps > 170cm : Activer la touche **→0←** jusqu'à ce que la taille du corps soit exacte
- Taille du corps < 170cm : Activer la touche **→T←** jusqu'à ce que la taille du corps soit exacte
- Confirmer avec la touche **⊙**
- Commutation de l'affichage en mode Pesage 0.00 kg
- Pesage
- Après stabilisation de la balance, il s'effectue alternativement l'affichage de la valeur BMI et du poids.

Classification BMI (selon la Société allemande pour l'alimentation, 1992)

Classification		
Manque de poids	< 20	< 19
Poids normal	20 - 25	19 -24
Excès de poids	25 - 30	24 -30
Obésité	30 - 40	30 - 40
Obésité exagérée	> 40	> 40

Fonction spéciale Dialyse (Tare intermédiaire)



Si cette fonction est activée, une couverture ou un livre peut avoir été remis(e) ou retiré(e) au patient sans que la valeur de pesage soit influencée. La touche **F** est tenue appuyée, l'indication Hold (Maintien) s'ajoute à l'affichage. Remettre ou retirer le livre, puis réactionner la touche **F**. La valeur antécédente, sans maintien, est affichée avec l'indication "N". La valeur affichée est maintenant une valeur de poids net de la valeur de tarage sauvegardée en mémoire des valeurs de tarage.

Fonction Maintien (Hold)



Si ce mode d'exploitation est préréglé, appuyer sur la touche **F**. Maintien (Hold) clignote jusqu'à ce que la valeur soit établie et figée. Ces 6 modes d'exploitation sont déterminables en Mode Utilisateur :

Mode d'expl.	Hold (Maintien)	Annulation avec
Manuel	En cas d'arrêt hors de la tolérance de remise à zéro	Touche ⊙
Automatique		Déchargement de la balance
Aiguille témoin - Manuel	En cas d'augmentation du poids et de nouvel arrêt	Touche ⊙
Aiguille témoin - Automatique		Déchargement de la balance
Valeur maximale - Manuel	Atteinte de la valeur maximale de poids (sans arrêt)	Touche ⊙
Valeur maximale - Automatique		Déchargement de la balance

Sélection kg/lb (kilo/livres sur dispositifs non éta



2 fonctions différentes sont activables par votre partenaire S.A.V. :

Affectation de la touche **F** à la sélection des unités. (A chaque redémarrage est affichée la dernière unité définie).

Assignation standard pour kilo (kg) ou livre (lb) (La touche **F** est assignable pour Comptage ou Maintien(Hold)).

Mode Utilisateur (User Mode)

Le Mode Utilisateur permet la libre détermination des paramètres d'exploitation par l'opérateur.



Changement de mode de pesage en Mode Utilisateur : Appuyer durant 5 secondes sur les deux touches **⊖** et **⊕**.



Appeler la Position Mode Utilisateur en appuyant sur la touche **⊖**.



Autres cycles d'exploitation en Position Mode Utilisateur.

Progression croissante à l'aide de la touche **→T←**.
Progression décroissante à l'aide de la touche **F**.



Passage à la Fonction Edition à l'aide de la touche **⊖**.



Sélection à décades à l'aide de la touche **→0←**.
La décade actuellement active clignote.



Préréglage de la valeur de Position Mode Utilisateur :
progression croissante à l'aide de la touche **→T←**.
Progression décroissante à l'aide de la touche **F**.










Sauvegarde de la valeur de consigne à l'aide de la touche **⊖**.



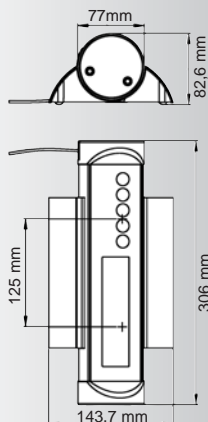
Passage au niveau de démarrage à l'aide de la touche **→0←**.

Quitter le Mode Utilisateur et sauvegarder des données en appuyant simultanément sur les touches **⊖** et **→0←**.

CALP OS	R/W	CONTENU	PLAGE VALEURS	COMMENTAIRE	VALEUR PAR DEFAUT
00	R	Numéro de version	0.00..9.99	Version actuelle	1.00
01	W	Rétroéclairage Actif pendant 30 s. avec accus (constant avec bloc d'alimentation)	0 1	Arrêt (OFF) Marche (ON) sur activation d'une touche ou après modification de poids	0
02	W	Auto-Off-Delay	0 1..60	Sans arrêt automatique Temporisation à la coupure en minutes	3
03	W	Valeur d'essai à vide	0..99,9	Valeur d'essai à vide en % de la charge max.	1,0
04	W	Touches de fonction	0 1 2 3 4	Sélection Maintien (Hold) Mode Comptage Sélection kg/lb Fonction spéc. Dialyse Mode BMI (Médical)	1
05	W	Mode Maintien (Hold) Fonction seulement > Valeur d'essai à vide	0 1 2 3 4 5 6	Inactif Maintien avec : Annulation avec : Arrêt Touche Marche (ON) Arrêt Décharger Valeur max. Touche Marche (ON) Valeur max. Décharger Aiguille témoin Touche Marche (ON) Aiguille témoin Décharger	0
06	W	Réglage filtre	0 1 2 3 4	Filtre ultrarapide Filtre rapide Filtre standard Filtre lent Filtre ultralent	2
07	W	Imprimante	0 1 2 3 4	Sans imprimante Imprimeur sur bande Imprimeur d'étiquettes TSP800 Système informatique Spécif. client Présentation impression *1)	1
08	W	Enregistreur d'alibi externe	0 1	Sans enregistreur d'alibi externe Avec enregistreur d'alibi externe	0
09	W	Signes de séparation des lignes	0 1 2 3	CR+LF CR LF Point-virgule (;)	0
10	W	Signes de séparation décimale	0 1	Virgule Point	0
11	W	Bloc de données informatiques avec cadre STX-ETX	0 1	Inactif STX-ETX actif	0
12	W	Fonction par défaut	0 1 2	Inactif Valeurs par défaut Données utilisateur Valeurs par défaut Représentation impression	0

		Messages	Remèdes
①		Lors de la mise en marche, la balance se remet automatiquement à zéro. La remise à zéro automatique est comprise entre -5% ...+15% de la portée réglable. Si la balance est en dehors de ces tolérances, les messages ci-contre s'affichent.	① Décharger la plateforme ou appuyer sur la touche  pour activer le zéro de référence calibré.
②			② Erreur mécanique ou technique.
		Poids des pièces trop faible	La balance est inadaptée pour ce type de pièce
		Remise à zéro impossible	La valeur de réglage du zéro de référence est dépassée (min. ou max.).
		Tare impossible	Le tarage d'indication de zéro ou de valeurs négatives n'est pas réalisable.
		Pression non conforme en cas de surcharge ou de sous-charge	Charger ou décharger la balance
		Sélection de pesée en livres (lb) désactivée	Le mode d'activation est décrit Pages 30/31.
			Pour tout autre message d'erreur, contactez votre partenaire S.A.V. SOEHNLE.

Données techniques



- Boîtier en aluminium anodisé
- Manipulation par clavier à effleurement.
- Bloc d'alimentation de table : Input 230Vca / 50Hz / 60mA, Output 9Vcc / 0,3A
- Chargeur (option) Input 100-240Vca/50-60Hz/0,3 A, Output - Courant de charge pour 4 éléments 0,5A, tension de service 9Vcc / 0,3 A
- Température de travail -10° +40° C
- Température de stockage -20° +60° C
- Remise à zéro manuelle -1 % ... +3 % de la portée (max.)
- Remise à zéro automatique -5% ...+15% de la portée réglable.
- Interface RS 232 (V24) pour raccordement avec imprimante ou système informatique. Pour le descriptif de l'interface, adressez-vous directement à votre partenaire S.A.V. SOEHNLE.

Gracias por adquirir este producto Soehnle. Este producto está equipado con las características técnicas más avanzadas y ha sido optimizada para facilitar su manejo.

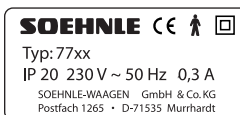
Si tiene alguna duda o surgen problemas en el equipo, que no se puedan salvar siguiendo las instrucciones del manual, diríjase al establecimiento donde realizó la compra o visítenos en Internet en la dirección: www.soehnle-professional.com.

Modelo	Diseño	Pieza de aplicación	Capacidad	e=	mínimo	lista de piezas de repuesto
7700	Soporte	Plataforma	1 = 150 kg	50 g	1 kg	470.014.019
			2 = 250 kg	100 g	2 kg	
7701	Maleta	Plataforma	1 = 150 kg	50 g	1 kg	470.014.020
			2 = 250 kg	100 g	2 kg	
7702	Silla	Asiento	1 = 150 kg	50 g	1 kg	470.014.021
			2 = 200 kg	100 g	2 kg	

Caracterización CE

Este producto lleva la marca CE correspondiente a las líneas de orientación siguientes::

- 89/336/EWG Compatibilidad electromagnética
- 73/23/EWG Línea de orientación de baja tensión
- 90/384/EWG Balanzas non automáticas
- 93/42/EWG Producto medicinal (Clasificación: clase I con función medida)



Clasificación

- Producto medicinal clase I con función medida
- Clase de protección eléctrica II (protección aislada, sin conexión a tierra de protección)
- Pieza de aplicación (según tabla) del tipo B
- Protección al agua correspondiente a IEC 529: IP20

Indicaciones de seguridad

Este equipo no dispone de conmutador de alimentación. Tan pronto como el enchufe está conectado con el suministro de corriente y la balanza conectada, el equipo se alimenta de la tensión. Cuando está apagado aparece "OFF" en la pantalla.

Los equipos que a causa de un cambio de temperatura se han humedecido deben secarse por completo antes de volver a ser utilizados. Los bloques de alimentación que se han humedecido no deben de ningún modo volver a ser utilizados, sino que deben ser reemplazados por bloques de alimentación originales. Sólo se deben emplear bloques de alimentación que correspondan a EN 60601-1.

Uso previsto

Estas balanzas Soehnle están destinadas al pesaje de pacientes. En balanza de trípode o de maleta la detección del peso debe realizarse sólo en posición vertical. En las balanzas de silla la detección del peso se debe realizar sentado.

Las instrucciones de manejo son parte integrante del equipo. Tienen que estar en todo momento cerca del equipo. El cumplimiento exacto de estas instrucciones es un requisito para el uso conforme a lo prescrito y el manejo correcto del equipo. Si el equipo no funciona conforme a lo prescrito, es posible que esté dañado. El equipo debe entonces llevarse sin falta a un centro técnico autorizado por Soehnle. En la reparación realizada en un centro autorizado deben emplearse sólo repuestos originales. Estas piezas originales se describen en la documentación del servicio técnico (números de la lista de repuestos, ver tabla) con el número de pedido. Soehnle asume la responsabilidad de la seguridad del equipo sólo si se han seguido estas indicaciones y el equipo se ha utilizado acorde con las instrucciones de manejo. Este dispositivo es un equipo médico y debe ser usado sólo por personas que ofrezcan, debido a su formación profesional o conocimientos, garantías para un manejo adecuado. El usuario debe asegurarse antes de cada aplicación del equipo de la seguridad de funcionamiento y del debido estado del equipo.

El usuario debe estar familiarizado con el manejo del equipo. Este equipo no está destinado para aquellas áreas con riesgo de explosión en los espacios de uso médico.

Las áreas con riesgo de explosión pueden ser aquellas en las que se emplean productos anestésicos y para la limpieza y desinfección cutánea.

Uso de dispositivos suplementarios



Sólo deben conectarse dispositivos suplementarios (impresora, ordenador) a la salida de datos en serie que cumplan la norma EN 60601-1 o se debe intercalar un dispositivo de separación apto.

Parte de aplicación



Sólo la parte de aplicación expuesta en la tabla debe entrar en contacto con el paciente.

Mantenimiento y servicio técnico

El control metrológico se realiza durante la fabricación por medio de un primer calibrado. Con posterioridad, se deben llevar a cabo controles metrológicos regulares (calibrados posteriores) siguiendo las normas nacionales respectivas en la oficina de verificación de pesas y medidas. Las reparaciones se deben realizar sólo en un punto autorizado por Soehnle y sólo se han de emplear repuestos originales.

Limpieza

Antes de cada limpieza, el equipo se debe desconectar de la red tirando del enchufe. El equipo sólo se debe limpiar con un trapo húmedo. En ningún caso debe entrar agua en el equipo. Los productos desinfectantes sólo deben usarse en el teclado de membrana de la pantalla y en la parte de aplicación.

Están permitidos los siguientes productos desinfectantes: Alcohol para quemar, isopropanol, Kohrsolin al 2%; solución acuosa de Sokrena al 1%; Sagrotan al 5%; Gigasept al 5%. Está prohibido mojar el equipo y la clavija de conexión.

Lea atentamente la información que aparece en las instrucciones de manejo. Contienen informaciones útiles para la instalación, la aplicación según lo previsto y el mantenimiento del aparato.

El fabricante no se hace responsable si no se respetan las instrucciones: Al trabajar con componentes eléctricos en condiciones de altos requisitos de seguridad se debe respetar las normas correspondientes. No realizar nunca trabajos en el aparato con tensión.

La garantía no incluye daños derivados de la instalación inadecuada del aparato. Las condiciones de conexión eléctrica deben coincidir con los valores que aparecen impresos en el bloque de alimentación. El aparato está protegido de polvo y agua, de acuerdo con el tipo de protección IP 65. Procurar proteger todas las juntas, para que ninguna resulte dañada. Durante el funcionamiento con batería, procurar que el manguito de alimentación esté cerrado con la capucha de goma suministrada junto con el equipo.

El aparato cumple con los requisitos de compatibilidad electromagnética establecidos. Se debe evitar superar los valores máximos establecidos en las normas.

Nota

Este aparato tiene protección antiparásita a tenor de la directiva de la CE vigente 89/336/CEE. Las influencias electrostáticas y electromagnéticas externas, por ejemplo, en caso de utilizar un radiotransmisor o un teléfono móvil en la proximidad del equipo de pesaje, pueden repercutir en el valor indicado. Una vez finalizada la interferencia, el producto se puede volver a usar correctamente, en su caso puede ser necesario conectarlo de nuevo. En caso de influencias electroestáticas perturbadoras permanentes le recomendamos que realice una toma de tierra de la plataforma. El aparato es un instrumento de medición. Las corrientes de aire, las vibraciones, cambios rápidos de temperatura y la radiación solar pueden influir, asimismo, en el resultado del pesaje. Al encender la balanza es recomendable esperar unos minutos para calentar la balanza y así estabilizar los valores de medición. Colocar con precaución los materiales a pesar. No dejar nunca una carga permanente sobre la plataforma. Evitar los golpes y sobrecarga superior a la carga máxima autorizada. La balanza podría sufrir daños. Apéndice: Si no se va a usar durante mucho tiempo, quitar la batería

Eliminación de las pilas

Las pilas no se deben tirar a la basura doméstica. Como usuario está obligado a devolver las pilas usadas. Puede entregar sus pilas usadas en los puntos de recogida oficiales de su municipio o en todos los puntos de venta de pilas del tipo en cuestión.

Nota: Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias contaminantes:



- Pb = contiene plomo
- Cd = contiene cadmio
- Hg = contiene mercurio

Garantía - Responsabilidad

Si el material suministrado presenta un defecto atribuible a SOEHNLE, ésta estará facultada a eliminar el defecto o, alternativamente, a suministrar un recambio. Las piezas sustituidas pasan a ser propiedad de SOEHNLE. Si la eliminación del defecto o el suministro de recambio fracasan, se aplicarán las disposiciones vigentes. El período de garantía es de 2 años y comienza a partir de la fecha de la compra. Conserve su factura como justificante. Para solicitar asistencia técnica, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio posventa de SOEHNLE.

La garantía no incluye en particular aquellos daños que se deriven de las siguientes causas: Almacenamiento o uso inadecuado, montaje o puesta en marcha defectuosos por parte del comprador o de terceros, desgaste natural, modificaciones o alteraciones, manejo defectuoso o negligente, en particular un uso excesivo, influencias químicas, electroquímicas, eléctricas o humedad, en tanto éstas no se deban a una falta por parte de SOEHNLE.

Para las balanzas sujetas a contrastación oficial se aplican los límites de error de acuerdo con las normas de construcción y de calibración para ese modelo de balanza determinado, el cual se corresponde con los datos del comprador o los datos correspondientes a su rango de aplicación. Para suministros previstos para el extranjero según tenga en conocimiento SOEHNLE, se aplican las normas de construcción y calibración del país destinatario, siempre que el comprador haya comunicado a SOEHNLE esta circunstancia.

La garantía del perfecto funcionamiento conjunto de los aparatos queda anulada en el caso de que influencias de servicio, climáticas o de otro tipo ocasionaran una alteración importante de las condiciones o del estado del material. Siempre que SOEHNLE conceda una garantía en casos individuales, ésta se referirá a la ausencia de defectos del objeto de suministro durante el período de garantía.

Conserve el embalaje original para el caso de que sea necesario transportar el aparato para su devolución.

Eliminación

Si la balanza o sus piezas no se van a usar más, la unidad de eliminación de basuras responsable le dará con gusto información sobre las medidas necesarias para la correcta eliminación.

Explicación de la placa de características

	I↔I1	I↔I2	
Max	150 kg	250 kg	
Min	1 kg	2 kg	
e=	50 g	100 g	
SNR	XXXXX/XXXXXX		
	D03-09-019		
SOEHNLE		M	CE 01
			0118

- K→I1** Rango de pesaje
- Max** Carga máx. del rango de pesaje
- Min** Carga mín. del rango de pesaje
- e=** valor de referencia (intervalo numérico)
- SNR** número de serie de la balanza (modelo de balanza, última cifra del año de fabricación, número de fabricación)
- CE 01** marcado CE incluyendo el año de aplicación, junto con la fecha del certificado de calibración
- (III)** clase de precisión
- D03-09-019** N° de homologación CE
- 0118** por ejemplo, 0118, número oficial del "organismo notificado" (este organismo es el que ha realizado la calibración)
- M** código de la verificación CE
- 001** estatus del contador de calibración

Contador de calibración

El estado del contador de calibración indica cada cuánto tiempo se ha calibrado la balanza. El estatus de calibración almacenado en la memoria debe coincidir con el estado de calibración señalado con una marca adhesiva sobre el adaptador de calibración.

Consulta del estatus del contador de calibración

Mantener pulsada la tecla **⊖** y pulsar la tecla **F**. Mantener presionadas ambas teclas durante 3 segundos.

Pulsar 2 veces la tecla **⊖**.

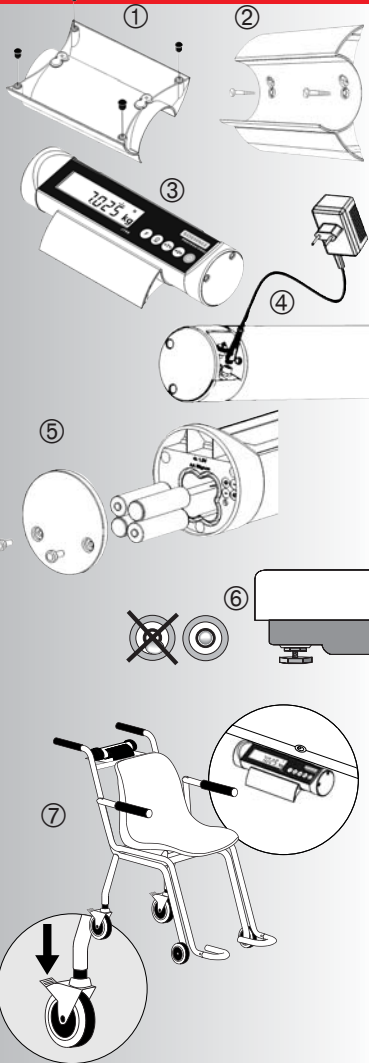
Abandonar el indicador de estatus del contador de calibración

Pulsar una vez la tecla **⊖**.

Pulsar una vez la tecla **→0←**.

Mantener pulsada la tecla **⊖** y pulsar la tecla **→0←**.

Montaje y puesta en servicio



El dispositivo indicador ya está instalado en la balanza y se puede colocar sobre una mesa, utilizando el soporte incluido en el suministro, o bien, se puede fijar a la pared.

1. Si se instala en una mesa, insertar soportes de goma en la base.
2. Si se instala en la pared, instalar un soporte de fijación en la pared a unos 110-150 cm aprox. del suelo.
3. Instalar el dispositivo indicador en el soporte de fijación.
4. Conectar la fuente de alimentación a la red ...
5. ... y/o instalar pilas/acumuladores (4 x 1,5 V AA).
A continuación, aflojar los 2 tornillos instalados en la parte izquierda de la carcasa



Durante el uso de cargadores sólo deben estar conectadas acumuladores recargables. Las baterías destruyen el equipo.

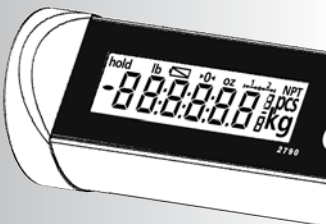
6. Colocar la balanza en el lugar previsto para ello. Orientar la 7700 y la 7701 utilizando un nivel de burbuja para garantizar su colocación en posición horizontal.
7. Con ayuda del nivel de burbuja y de los pies ajustables colocar la 7702 en posición horizontal. Durante el pesaje, asegurar la balanza con aseguradores de ruedas. La balanza está lista para su utilización.

Las teclas de servicio

- ⓘ Encendido/apagado
- 0← Puesta a cero
- T← Taraje
- ⊖ Imprimir
- F Tecla de función (véase pág. 39)



Iconos



- hold** El display ha sido congelado para facilitar la lectura
- Cambiar las pilas o cargar los acumuladores.
- Mensaje de puesta a cero
- N** Pesaje neto
- pcs** Modo de cálculo de piezas
- Rango de pesaje activo

Einschalten



Nur bei unbelasteter Waage.

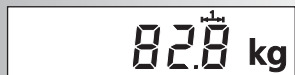


Nach Ablauf der Prüfroutine schaltet Anzeige auf Null. Die Waage ist wiegebereit.



Subir a la balanza.

En la pantalla aparece el peso corporal.



Poner a cero



Si a pesar de estar descargada la balanza no se indica cero. Posible rango de puesta a cero -1 % ... +3 % del rango de pesaje.

Pesaje con tara



Poner la toalla o el cojín. Pulsar la tecla de tara. La balanza está lista para realizar el pesaje neto.

Borrar el peso de tara



En el display aparece el peso bruto o si la balanza está descargada, 0.000

Desconexión



Si aparece la indicación "0" se puede apagar el aparato inmediatamente. En caso contrario, mantener pulsado 3 segundos. Durante el funcionamiento con red aparece Off en la pantalla

Impresora/ dispositivo de procesamiento electrónico de datos (PED)



Envía los datos obtenidos a la impresora o dispositivo PED.

Nota



Estas funciones sólo se activan después de la parada del aparato y hasta 5 segundos después de pulsar la tecla correspondiente.

Funciones ampliadas



H: 170



61:26.2

82.8 kg

En la tecla **F** se pueden gravar las siguientes funciones: función hold, cambio de unidades, función de índice de masa corporal y función especial de hemodiálisis. La función predeterminada es la función de índice de masa corporal. Se puede realizar modificaciones en el modo-usuario (pág. 40/41).

- Pulsar la tecla de función **F**
- Indicador p. ej. 170 = altura corporal en cm
- Altura > 170cm: pulsar la tecla **+0.6** hasta que la altura sea correcta
- Altura < 170cm: pulsar la tecla **+T+** hasta que la altura sea correcta
- Confirmar pulsando la tecla **⊖**
- El indicador se enciende en el modo báscula 0,00 kg
- Pesaje
- Después de que la balanza se detenga se visualizan alternativamente el valor del índice de masa corporal y el peso.

Clasificación del índice de masa corporal (1992, asociación alemana de nutrición)

Clasificación		
Falta de peso	< 20	< 19
Peso normal	20 - 25	19 -24
Sobrepeso	25 - 30	24 -30
Obesidad	30 - 40	30 - 40
Obesidad grave	> 40	> 40

Función especial de hemodiálisis (tara intermedia)

Si esta función está configurada, se le puede dar o quitar un libro o una manta al paciente sin que influya en el valor del peso.

hold 82.8 kg

82.8 kg

Al pulsar la tecla **F** aparece Hold adicionalmente en la pantalla. Al dar o quitar un libro, pulsar de nuevo la tecla **F**. El valor de peso anterior no se muestra con Hold sino con N. El valor que se muestra es el del peso neto. El valor de la tara se guarda en la memoria de tara.

Función de parada en espera

Si está configurado este modo, pulsar la tecla **F**. Parpadeará el icono "hold" hasta que se transmita el valor y se congele. Estos 6 modos de servicio se pueden ajustar en modo usuario:



hold 0.0 kg

hold 82.8 kg

Modo	Parada en espera	Anular con
Manual	En caso de parada fuera del rango de puesta a cero	Tecla ⊖
Automático		Descarga de la balanza
Cursor manual	al aumentar el peso y realizarse una nueva parada	Tecla ⊖
Cursor automático		Descarga de la balanza
Valor máximo manual	del valor de pesaje máximo alcanzado (sin parada)	Tecla ⊖
Valor máximo automático		Descarga de la balanza

Cambio kg/lb (en aparatos no sujetos a contrastación)



Su distribuidor puede activar 2 funciones diferentes:
 Establecimiento de la tecla **F** para cambiar de unidad. (Cuando se encienda de nuevo el aparato aparecerá siempre la última unidad configurada).

Establecimiento general en kg o lb (la tecla **F** puede aplicarse para el modo cálculo o la parada en espera)

Modo usuario

El modo usuario es un modo de servicio donde el usuario puede configurar los parámetros de funcionamiento del aparato.



Cambio de modo de pesaje en el modo de usuario: pulsar 5 s la tecla **⊖** y la tecla **⊕**.



Consultar la posición del modo usuario pulsando la tecla **⊖**.



Seguir ajustando la posición del modo usuario
 Dirección hacia delante tecla **→T←**. Dirección hacia atrás tecla **F**.



Cambio a la función de edición con la tecla **⊖**.



Selección de las decenas con la tecla **→0←**. La cifra de decenas activa parpadeará.



Ajuste del valor de la posición del modo usuario:
 dirección hacia delante con tecla **→T←**. Dirección hacia atrás con la tecla **F**.



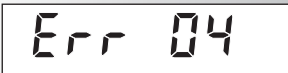





Guardar en memoria el valor seleccionado con la tecla **⊖**.



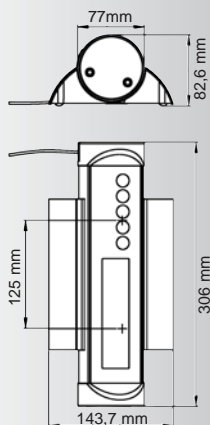
Cambio a la posición de inicio con la tecla **→0←**.

Finalizar el modo usuario y guardar los datos pulsando simultáneamente la tecla **⊖** y la tecla **→0←**.

CAL POS	R/W	CONTENIDO	VALORES RANGO	COMENTARIOS	PREDETERMINADO
00	R	Número de versión	0.00..9.99	Versión actual	1.00
01	W	Retroiluminación Durante el funcionamiento de los acumuladores durante 30 s (para fuente de energía siempre encendido)	0 1	Apagado Encendido al pulsar la tecla o al modificar el peso	0
02	W	Auto-Off-Delay	0 1..60	Sin desconexión automática Tiempo de retraso de desconexión en minutos	3
03	W	Valor en vacío	0..99,9	Valor en vacío de carga máxima en tanto por %	1,0
04	W	Tecla de función	0 1 2 3 4	Cambio a parada en espera Cálculo Cambio de unidad Kg/lb Función especial diálisis Sistema BMI (medicina)	1
05	W	Modo de parada en espera Función sólo > Valor en vacío	0 1 2 3 4 5 6	Desactivado Parada en espera en: Anular con: 1 Parada tecla encendido 2 Parada descarga 3 Valor máx. tecla encendido 4 Valor máx. descarga 5 Cursor tecla encendido 6 Cursor descarga	0
06	W	Configuración de filtro	0 1 2 3 4	Filtro muy rápido Filtro rápido Filtro normal Filtro lento Filtro muy lento	2
07	W	Impresora	0 1 2 3 4	Sin impresora Impresora de cinta Impresora de etiquetas TSP800 Procesamiento electrónico de datos Imagen de impresión específica para el cliente *1)	1
08	W	Memoria externa de pesaje	0 1	Sin memoria externa de pesaje Con memoria externa de pesaje	0
09	W	Separador de líneas	0 1 2 3	CR+LF CR LF Punto y coma (;)	0
10	W	Separador de decimales	0 1	Coma Punto	0
11	W	Juego de datos de procesamiento electrónico de datos con programa marco STX-ETX	0 1	Desactivado STX-ETX activado	0
12	W	Función predeterminada	0 1 2	Desactivado Valores predeterminados datos de usuario Valores predeterminados imagen de impresión	0

	Mensajes	Solución
<p>① </p> <p>② </p>	<p>Al encender el aparato pone la balanza a cero automáticamente.</p> <p>El intervalo de puesta a cero durante el encendido es de -5%+15% del rango de pesaje.</p> <p>Si la balanza se encuentra fuera de este intervalo aparecerán los siguientes indicadores.</p>	<p>① Descargar la plataforma, o bien, activar el punto de calibración 0 pulsando la tecla $\pm 0 \leftarrow$.</p> <p>② Se trata de un fallo mecánico o eléctrico</p>
	Peso de la pieza demasiado bajo	Esta balanza no es adecuada para pesar este tipo de piezas
	No es posible realizar la puesta a cero	Se ha sobrepasado o no se ha alcanzado el límite de puesta a cero.
	No es posible obtener la tara	No es posible obtener la tara con indicación cero o valores negativos de pesaje.
	No está permitida la presión por sobrecarga o carga insuficiente	Cargar o descargar la balanza
	Cambio de unidad a lbs desactivado	La activación de la balanza se explica en las págs. 40/41.
		Si aparecen otros mensajes de error, póngase en contacto con el departamento de asistencia técnica de su distribuidor Soehnle.

Datos técnicos



- Carcasa de aluminio anodizado
- Manejo a través de teclado de membrana con punto táctil.
- Fuente de alimentación de mesa: entrada 230VAC / 50Hz / 60mA, salida 9VDC / 0,3A
- Cargador (opcional) Entrada 100-240VAC / 50-60Hz / 0,3 A, Salida -corriente de carga para 4 células 0,5A, voltaje de servicio 9VDC / 0,3 A
- Temperatura de trabajo -10° +40° C
- Temperatura de almacenaje -20° +60° C
- Intervalo de puesta a cero del rango de pesaje (máx.) -1 % ... +3 %
- Intervalo de puesta a cero durante el encendido del rango de pesaje -5% ...+15%.
- Interfaz RS 232 (V24) para conexión de impresora o al dispositivo de conexión a la unidad de procesamiento de datos electrónicos. Pedir la descripción de la interfaz al servicio de asistencia técnica de su distribuidor Soehnle.

SOEHNLE

PROFESSIONAL

Soehnle-Waagen GmbH & Co. KG
Industriewaagen
Postfach 1265
D-71535 Murrhardt

Telefon
Vertieb-D +49 (0)7192 / 28-882
Vertieb-Export +49 (0)7192 / 28-883
Service +49 (0)7192 / 28-885

Fax +49 (0)7192 / 28-606

Email: industriewaagen@soehnle.de

Internet www.soehnle-professional.com

D Technische Änderungen vorbehalten

GB Subject to technical modifications.

F Tous droits de modification
technique réservés

E Todas las modificaciones
técnicas reservadas.